

CHANCELLERIE

LISTE DES PERSONNES AUTORISÉES À FONCTIONNER COMME TRADUCTRICES ET TRADUCTEURS-JURÉS DANS LE CANTON DE GENÈVE

ALBANAIS

HYSENI, Ismail, <=>, 7, rue Jo-Siffert, 1218 Le Grand-Saconnex, tél. privé 022 785 45 55, tél. prof. 022 320 79 05, fax 022 320 79 05, natel 079 412 76 12, e-mail bletra@bluewin.ch
KARAGJOZI, Endrit, <=>, 33, Grand-Rue, 1204 Genève, natel 079 67 55 908, e-mail endritkaragjozi@yahoo.fr
KRASNIOI-MALAJ, Albana, <=>, 24, promenade des Champs-Frèchets, 1217 Meyrin, tél. privé 022 785 51 53, e-mail jona36@bluewin.ch

ALLEMAND

AGAD, Claudia, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 840 15 07, tél. prof. 022 840 15 05, fax 022 840 15 06, natel 078 841 80 18, e-mail mail@agatrad.com
BURNAND, Claude-Alain, <=>, 25, boulevard Helvétique, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 68 71, fax 022 700 68 72, natel 079 217 37 08, e-mail alain@burnand-legal.ch
CARATSCH, Annetta, <=>, 4, rue Bémont, 1204 Genève, tél. privé 022 310 30 08, fax 022 310 30 08, natel 079 473 82 36, e-mail anouschka@bluewin.ch
ETTER, Karin, <=>, 72, boulevard de Saint-Georges, 1205 Genève, tél. prof. 022 329 87 77, fax 022 781 13 82, e-mail keetter@iprolink.ch

GUTH, Otto Robert, <=>, 2, rue Charles-Bonnet, 1206 Genève, tél. privé 022 347 62 62, fax 022 347 67 96, e-mail otto_robert_guth@yahoo.com
HERNANDEZ, Noémie, <=>, Transpose SA, 8, avenue Calas, 1206 Genève, tél. prof. 022 839 79 79, e-mail noemie.hernandez@bluewin.ch
JACQUEMOUD, Christian, <=>, 15, rue François-Bellot, 1206 Genève, tél. privé 022 347 15 15, fax 022 346 89 64
JOHNSON, Edgar, <=>, 94, route de Thonon, 1222 Vésenaz, tél. privé 022 752 18 51, fax 022 752 18 51, natel 076 202 84 06, e-mail edgar.johnson@gmail.com

KEPPELER, Bruno, <=>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkpepp@attglobal.net
LEE-JAHNKE, Hannelore, <=>, 15, Grand-Rue, 1204 Genève, tél. prof. 022 311 48 70, tél. prof. 022 379 87 38, fax 022 310 54 10, natel 079 433 42 15, e-mail hannelore.Lee-Jahnke@unige.ch
LEHNER, Patrick, <=>, 11, chemin de la Seymaz, 1253 Vandœuvre, tél. privé 022 348 11 02, fax 022 348 12 52, natel 079 604 32 00, e-mail patrick@theipproject.org

LGHAAZAOUI, Faissal, <=>, 41, rue de Lyon, 1203 Genève, tél. privé 022 345 54 78, fax 022 345 54 78, natel 078 649 67 80, e-mail faissal@bluewin.ch
MAAS, Susannah L., <=>, 31, avenue de Miremont, 1205 Genève, tél. prof. 022 591 01 01, fax 022 591 01 05, natel 079 200 25 04, e-mail smaas@worldcom.ch
MEKACHER-GHARBI, Fathia, <=>, 41, chemin de la Métaireie, 1218 Le Grand-Saconnex, tél. privé 022 785 21 43, natel 078 902 81 72, e-mail fathia.gharbi@bluewin.ch

NERI, Barbara, <=>, 235, route d'Anney, 1257 La Croix-de-Rozon, tél. privé 022 771 40 92, fax 022 771 40 91

PEDRAZZINI, Sylvie, <=>, 6, rue de Contamines, 1206 Genève, tél. privé 022 789 15 59, fax 022 789 52 75, natel 076 571 06 59, e-mail spedrazzini@vtx.ch
SCHARFENBERGER, Annette, <=>, 61, avenue de Champel, 1206 Genève, tél. privé 022 347 35 81, fax 022 347 35 82, natel 079 224 20 63, e-mail as@astradinter.ch
SCHINDLER, Niels, <=>, 6, rue Bartholoni, case postale 5210, 1211 Genève 11, tél. prof. 022 761 66 66, fax 022 761 66 67, e-mail niels.schindler@dgepartners.com

SZALAI, Zoltan, <=>, 72, boulevard de Saint-Georges, 1205 Genève, tél. prof. 022 343 16 05,

fax 022 343 16 06, natel 076 338 50 15, e-mail trans@szlegal.ch
TORRE RUBIO, Florence, <=>, 31, rue Ernest-Bloch, 1207 Genève, tél. privé 022 786 55 63, fax 022 786 55 63, natel 079 229 88 03, e-mail ftorre@bluewin.ch
WACK, Elsa, <=>, 15, chemin des Marais, 1234 Vessy, tél. privé 022 784 01 13, fax 022 784 08 84, e-mail elsa.wack@geneva-link.ch
ZIMMERMANN, Marie-Claire, <=>, 24, avenue de la Gare-des-Eaux-Vives, 1208 Genève, tél. privé 022 736 46 50, fax 022 736 46 53, natel 079 239 28 79, e-mail bolamz@bluewin.ch

ANGLAIS

AGAD, Claudia, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 840 15 07, tél. prof. 022 840 15 05, fax 022 840 15 06, natel 078 841 80 18, e-mail mail@agatrad.com
AL-KHUDRI, Mounir, <=>, 8, rue du Vieux-Marché, 1207 Genève, tél. privé 022 735 75 53, fax 022 735 75 53, natel 079 679 42 19, e-mail malkhudri@tiscalinet.ch
BURNAND, Claude-Alain, <=>, 25, boulevard Helvétique, 1207 Genève, tél. prof. 022 700 68 71, fax 022 700 68 72, natel 079 217 37 08, e-mail alain@burnand-legal.ch

ESTEVES FERREIRA, Joao, <=>, 1, rue des Barrières, case postale 3152, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 311 94 55, fax 022 311 94 66, e-mail jef@tradulx.com
FIGUREK BATTISTA, Maria Teresa, <=>, 11, route du Bout-du-Monde, 1206 Genève, tél. privé 022 346 10 55, fax 022 346 10 55, natel 076 440 94 84, e-mail mf.traductions@gmail.com
HERNANDEZ, Noémie, <=>, Transpose SA, 8, avenue Calas, 1206 Genève, tél. prof. 022 839 79 79, e-mail noemie.hernandez@bluewin.ch
JACQUEMOUD, Christian, <=>, 15, rue François-Bellot, 1206 Genève, tél. privé 022 347 15 15, fax 022 346 89 64
JOHNSON, Edgar, <=>, 94, route de Thonon, 1222 Vésenaz, tél. privé 022 752 18 51, fax 022 752 18 51, natel 076 202 84 06, e-mail edgar.johnson@gmail.com

KEPPELER, Bruno, <=>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkpepp@attglobal.net
LEHNER, Patrick, <=>, 11, chemin de la Seymaz, 1253 Vandœuvre, tél. privé 022 348 11 02, fax 022 348 12 52, natel 079 604 32 00, e-mail patrick@theipproject.org
LGHAAZAOUI, Faissal, <=>, 41, rue de Lyon, 1203 Genève, tél. privé 022 345 54 78, fax 022 345 54 78, natel 078 649 67 80, e-mail faissal@bluewin.ch

MAAS, Susannah L., <=>, 31, avenue de Miremont, 1205 Genève, tél. prof. 022 591 01 01, fax 022 591 01 05, natel 079 200 25 04, e-mail smaas@worldcom.ch
MEKACHER-GHARBI, Fathia, <=>, 41, chemin de la Métaireie, 1218 Le Grand-Saconnex, tél. privé 022 785 21 43, natel 078 902 81 72, e-mail fathia.gharbi@bluewin.ch
NERI, Barbara, <=>, 235, route d'Anney, 1257 La Croix-de-Rozon, tél. privé 022 771 40 92, fax 022 771 40 91

PEDRAZZINI, Sylvie, <=>, 6, rue de Contamines, 1206 Genève, tél. privé 022 789 15 59, fax 022 789 52 75, natel 076 571 06 59, e-mail spedrazzini@vtx.ch
SCHARFENBERGER, Annette, <=>, 61, avenue de Champel, 1206 Genève, tél. privé 022 347 35 81, fax 022 347 35 82, natel 079 224 20 63, e-mail as@astradinter.ch
SCHINDLER, Niels, <=>, 6, rue Bartholoni, case postale 5210, 1211 Genève 11, tél. prof. 022 761 66 66, fax 022 761 66 67, e-mail niels.schindler@dgepartners.com

SIMSAR, Ara, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, natel 078 606 36 85, e-mail asimsar@worldcom.ch
STEPHANOV, Nadia, <=>, 42, rue Rothschild, 1202 Genève, tél. privé 022 738 09 08, fax 022 738 09 15, natel 078 842 16 79, e-mail nadia@mlamus.ch
WACK, Elsa, <=>, 15, chemin des Marais, 1234 Vessy, tél. privé 022 784 01 13, fax 022 784 08 84, e-mail elsa.wack@geneva-link.ch

ZIMMERMANN, Marie-Claire, <=>, 24, avenue de la Gare-des-Eaux-Vives, 1208 Genève, tél. privé 022 736 46 50,

fax 022 736 46 53, natel 079 239 28 79, e-mail bolamz@bluewin.ch

ARABE

AL-KHUDRI, Mounir, <=>, 8, rue du Vieux-Marché, 1207 Genève, tél. privé 022 735 75 53, fax 022 735 75 53, natel 079 679 42 19, e-mail malkhudri@tiscalinet.ch
AMAL, Farid, <=>, 11, rue Gardiol, 1218 Le Grand-Saconnex, tél. privé 022 734 60 64, natel 079 419 88 56, e-mail fariamal@yahoo.fr
BITAR, Fouad, <=>, 43, rue de la Servette, 1202 Genève, tél. privé 022 733 62 19, fax 022 733 62 19, natel 079 230 52 83, e-mail fbitar@bluewin.ch
CHAKROUN, Mohamed, <=>, 18, chemin des Crêts-de-Champel, 1206 Genève, tél. privé 022 346 36 26
LGHAAZAOUI, Faissal, <=>, 41, rue de Lyon, 1203 Genève, tél. privé 022 345 54 78, fax 022 345 54 78, natel 078 649 67 80, e-mail faissal@bluewin.ch

MEKACHER-GHARBI, Fathia, <=>, 41, chemin de la Métaireie, 1218 Le Grand-Saconnex, tél. privé 022 785 21 43, natel 078 902 81 72, e-mail fathia.gharbi@bluewin.ch
SIMSAR-TONBAZIAN, Marale, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, natel 078 606 36 85, e-mail msimsar@worldcom.ch
ARMENIEN
SIMSAR-TONBAZIAN, Marale, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 700 36 85, fax 022 700 36 85, natel 078 606 36 85, e-mail msimsar@worldcom.ch

BULGARE

JANEVSKI, Valentina, <=>, 12, boulevard des Philosophes, 1205 Genève, tél. privé 022 320 96 39, fax 022 328 68 01, e-mail valentinaj@bluewin.ch
RADEVA GIROD, Nadina, <=>, 15, rue Charles-Giron, 1203 Genève, tél. privé 022 340 21 81, fax 022 340 21 81, e-mail nadina@span.ch
STATKOW-TZATCHEVA, Boriana, <=>, 6, rue Du-Roveray, 1207 Genève, tél. privé 022 736 79 09, fax 022 736 79 88, natel 079 479 76 57

CHINOIS

CHU, Ping-An, <=>, 6, boulevard de la Tour, 1205 Genève, tél. privé 022 320 58 32, tél. prof. 022 781 48 00, fax 022 781 49 14, natel 079 712 88 43, e-mail chu@consultant.com
ZHANG, Yafei, <=>, 19, rue de la Prairie, 1202 Genève, tél. privé 022 344 63 37, tél. prof. 022 309 33 22, fax 022 344 63 38, natel 076 345 76 83, e-mail fym8610@gmail.com

DANOIS

HENRICHSEN, Elisabeth, <=>, 28A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. prof. 022 341 21 71

ESPAGNOL

AGAD, Claudia, <=>, 58, rue de la Terrassière, 1207 Genève, tél. privé 022 840 15 07, tél. prof. 022 840 15 05, fax 022 840 15 06, natel 078 841 80 18, e-mail mail@agatrad.com
ARRIBAT PAYCHERE, Elisabeth, <=>, 16, place des Philosophes, 1205 Genève, tél. privé 022 321 42 60
BUSCHI, Ileana, <=>, 8, avenue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6, tél. prof. 022 849 88 80, fax 022 849 88 77, e-mail ileana.buschi@buschi.ch
CANONICA-MARQUES, Marie-José, <=>, 23, chemin du Champ-Carré, 1256 Troinex, tél. privé 022 343 07 82

ESTEVES FERREIRA, Joao, <=>, 1, rue des Barrières, case postale 3152, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 311 94 55, fax 022 311 94 66, e-mail jef@tradulx.com
HIDALGO CHATELAIN, Ines, <=>, 3, rue du Vieux-College, 1204 Genève, tél. privé 022 791 08 96, tél. prof. 022 310 16 24, fax 022 310 16 43, natel 079 459 39 70, e-mail ihidalgo@worldcom.ch
KEPPELER, Bruno, <=>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkpepp@attglobal.net
PEDRAZZINI, Sylvie, <=>, 6, rue de Contamines, 1206 Genève, tél. privé 022 789 15 59, fax 022 789 52 75, natel 076 571 06 59, e-mail spedrazzini@vtx.ch

SARMIENTO, Chantal, <=>, 17, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries, tél. privé 022 349 53 20, natel 079 235 52 02, e-mail csarmiento@bluewin.ch
AMHARIE (Ethiopie)
GEBRE, Berhane, <=>, 3, rue de la Gabelle,

1227 Carouge, natel 078 838 20 23, e-mail nyala@bluewin.ch
FINNOIS
NIINIKOSKI, Ulla, <=>, 16, chemin des Fiolages, 1285 Ségézin, tél. privé 022 756 23 23, natel 076 530 65 57

GREC

MUTRUX-NAFPLIOTOU, Uranie, <=>, 1, rue du Quartier-Neuf, 1205 Genève, tél. privé 022 321 91 26, natel 079 459 05 58, e-mail u3mutrux@yahoo.fr
RACHOULIS, Georges, <=>, 11, chemin des Bochartets, 1296 Coppet, tél. privé 022 776 15 85, fax 022 776 15 85, e-mail georgierachoulis@gmail.com

HÉBREU

BITAR, Fouad, <=>, 43, rue de la Servette, 1202 Genève, tél. privé 022 733 62 19, fax 022 733 62 19, natel 079 230 52 83, e-mail fbitar@bluewin.ch
TROYON, Shoshana, <=>, 113, route de Choulex, 1244 Choulex, tél. privé 022 750 17 16, fax 022 750 17 23, natel 078 622 57 34, e-mail sh.troyon@bluewin.ch

HONGROIS

GUTH, Otto Robert, <=>, 2, rue Charles-Bonnet, 1206 Genève, tél. privé 022 347 62 62, fax 022 347 67 96, e-mail otto_robert_guth@yahoo.com
SOMOGYI, Laszlo, <=>, 13, rue Hoffmann, 1202 Genève, tél. privé 022 734 71 93
SZALAI, Zoltan, <=>, 72, boulevard de Saint-Georges, 1205 Genève, tél. prof. 022 343 16 05, fax 022 343 16 06, natel 076 338 50 15, e-mail trans@szlegal.ch
WYSS-CHODAT, Gabrielle, <=>, 14, avenue Calas, 1206 Genève, tél. privé 022 347 06 42

ITALIEN

CARDINES McCAREY, Mariarosaria, <=>, 32, chemin des Chèvres, 1292 Chambésy, tél. privé 022 758 28 41, fax 022 758 28 42, natel 079 784 29 41, e-mail cardines@bluewin.ch
DELETRAZ-CRIVELLARI, Maria Rosa, <=>, 5, chemin des Halliers, 1234 Vessy, tél. privé 022 784 33 93, tél. prof. 079 250 74 50, fax 022 784 43 94, natel 079 250 74 50, e-mail mariarosaa@bluewin.ch
DULON, Clotilde, <=>, 2, rue du Nant, 1207 Genève, tél. privé 022 736 37 30, fax 022 736 48 58, e-mail clo.dulon@tele2.ch

FIGUREK BATTISTA, Maria Teresa, <=>, 11, route du Bout-du-Monde, 1206 Genève, tél. privé 022 346 10 55, fax 022 346 10 55, natel 076 440 94 84, e-mail mf.traductions@gmail.com
KEPPELER, Bruno, <=>, 32, route de Malagnou, 1208 Genève, tél. prof. 022 718 61 61, fax 022 718 61 99, e-mail bkpepp@attglobal.net
LEE-JAHNKE, Hannelore, <=>, 15, Grand-Rue, 1204 Genève, tél. privé 022 311 48 70, tél. prof. 022 379 87 38, fax 022 310 54 10, natel 079 433 42 15, e-mail hannelore.Lee-Jahnke@unige.ch

JAPONAIS

KOGANEI, Yoshio, <=>, case postale 227, 1213 Petit-Lancy 2, tél. prof. 022 793 27 33, fax 022 792 79 68, natel 079 200 64 30, e-mail info@koganeich.jp
MIYAKUBO, Kayoko, <=>, 5, rue Marie-Brechbühl, 1202 Genève, tél. privé 022 733 25 65, fax 022 733 25 65, natel 078 644 69 43, e-mail miyakubo@bluewin.ch
PAGANI, Eriko, <=>, 8, avenue Adrien-Jeandin, 1226 Thônex, tél. privé 022 349 15 24, fax 022 349 15 24, e-mail epagani@stepag.com

LATIN

FRY, Carole, <=>, 32A, route de Chêne, 1208 Genève, tél. privé 022 786 80 92, tél. prof. 022 379 70 59, e-mail carole.fry@unige.ch

NEERLANDAIS

MELIS, Henri, <=>, 41, avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin, tél. privé 022 782 49 09, fax 022 782 49 09, natel 079 323 22 20, e-mail melis.henri@gmail.com
RUEGG, Elisabeth, <=>, 6, chemin du Claisset, 1256 Troinex, tél. privé 022 342 12 32, e-mail ruegge@bluewin.ch
VAN LOON, Potter, <=>, 4, rue de la Scie, case postale 3799, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 592 94 94, fax 022 700 03 40, e-mail mail@vanloon-legal.ch

NORVÉGIEN

HENRICHSEN, Elisabeth, <=>, 28A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. privé 022 341 21 71

natel 079 307 82 52, e-mail magdalena.chrusciel@gmail.com

PORTUGAIS

ARRIBAT PAYCHERE, Elisabeth, <=>, 16, place des Philosophes, 1205 Genève, tél. privé 022 321 42 60
ESTEVES FERREIRA, Joao, <=>, 1, rue des Barrières, case postale 3152, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 311 94 55, fax 022 311 94 66, e-mail jef@tradulx.com
GATI, Marie-Louise, <=>, 4, rue Louis-Curval, case postale 190, 1211 Genève 12, tél. privé 022 347 75 93, e-mail mlgtrud@bluewin.ch

ROUMAIN

BUSCHI, Ileana, <=>, 8, avenue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6, tél. prof. 022 849 88 80, fax 022 849 88 77, e-mail ileana.buschi@buschi.ch
MIHAI MÜLLER, Mihaela, <=>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. privé 022 735 01 92, tél. prof. 022 707 17 45, fax 022 707 17 47, natel 079 332 48 36, e-mail mmm@romandie.com et mmm@amconsultant.com
TREUILLAUD-PAUN, Aurélie, <=>, 3, avenue Théodore-Weber, 1208 Genève, tél. privé 022 736 42 16, fax 022 736 42 66, natel 079 413 44 30, e-mail atpaun@vtx.ch
VERMEULEN, Anne-Marie, <=>, 9, chemin Frisco, 1208 Genève, tél. privé 022 735 03 03, fax 022 735 03 03, natel 079 500 14 15, e-mail verpa@bluewin.ch

RUSSE

FIGUREK BATTISTA, Maria Teresa, <=>, 11, route du Bout-du-Monde, 1206 Genève, tél. privé 022 346 10 55, fax 022 346 10 55, natel 076 440 94 84, e-mail mf.traductions@gmail.com
JANEVSKI, Valentina, <=>, 12, boulevard des Philosophes, 1205 Genève, tél. privé 022 320 96 39, fax 022 328 68 01, e-mail valentinaj@bluewin.ch
KARCEVSKI, Xénia, <=>, 29, rue de Moillebeau, 1209 Genève, tél. privé 022 734 08 55, fax 022 734 08 65, natel 079 447 28 18, e-mail xk7@bluewin.ch

MIHAI MÜLLER, Mihaela, <=>, 53, route de Frontenex, 1207 Genève, tél. privé 022 735 01 92, tél. prof. 022 707 17 45, fax 022 707 17 47, natel 079 332 48 36, e-mail mmm@romandie.com et mmm@amconsultant.com
MOGOUTINE CASTIGLIONI, Iana, <=>, 4, rue de Rive, case postale 3400, 1211 Genève 3, tél. prof. 022 700 74 94, fax 022 700 74 93, e-mail iana@mogoutine.com

TOMAN, Jiri, <=>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. privé 022 343 92 84, natel 079 332 11 62
TROYANOV, Tikhon, <=>, 17, avenue des Cavaliers, 1224 Chêne-Bougeries, tél. privé 022 348 97 30, fax 022 349 07 68, e-mail t.troyanov@bluewin.ch
VOLTCHKOFF, Branislav, <=>, 7, route de Meyrin, 1202 Genève, tél. privé 022 733 04 04, natel 079 398 28 41

SERBE-CROATE-BOSNAQUE
JELINEK, Vesna, <=>, 27A, avenue de Miremont, 1206 Genève, tél. privé 022 346 38 35, tél. prof. 022 346 38 35, fax 022 346 35 18, natel 079 200 62 51, e-mail jelinek@geneva-link.ch
VOLTCHKOFF, Branislav, <=>, 7, route de Meyrin, 1202 Genève, tél. privé 022 733 04 04, natel 079 398 28 41

SLOVAQUE

TOMAN, Jiri, <=>, 5, rue des Pervenches, 1227 Carouge, tél. privé 022 343 92 84, natel 079 332 11 62
SUÉDOIS
HENRICHSEN, Elisabeth, <=>, 28A, chemin des Vidollets, 1214 Vernier, tél. privé 022 341 21 71

(Suite page suivante)

GRAND CONSEIL

COMM